

ALFONSO X, EL SABIO, *Cantigas de Santa María (cantigas 1 a 100) I* (edición de Walter Mettmann), Clásicos Castalia 134. Madrid, 1986, 345 págs.

Nos parece muy estimable la iniciativa de ediciones Castalia de publicar las *Cantigas de Santa María* en su versión original galaico-portuguesa en un volumen que reúne el rigor y el cuidado de la editorial y el buen hacer del editor W. Mettmann. Con esta publicación los estudiantes, especialmente los de Filología, tienen a su alcance unos textos a los que era difícil acceder. El libro que reseñamos sigue básicamente la edición que la Universidad de Coimbra publicó en cuatro volúmenes¹ y que incluye la totalidad de las composiciones de los cuatro códices de las *Cantigas* y un Glosario; una reimpresión de esta edición se publicó en Galicia años más tarde².

La introducción (págs. 7-16) se inicia con unas páginas que ponen de manifiesto la importancia que las *Cantigas de Santa María* tienen para la Lingüística, la Historia Literaria, la Historia de la Cultura, la Música y el Arte; a continuación se subraya la especial intervención del rey Sabio en la obra que nos ocupa, si se compara con el resto de la producción científica y literaria llevada a cabo a iniciativa del monarca. Las *Cantigas* siguen una tradición europea, iniciada dos siglos antes, de componer alabanzas a la virgen María, principalmente *milagros*, en latín y en lengua vernácula; los textos escritos en anglonormando por el clérigo londinense Adgar, los *Miracles de Nostre Dame* de Gautier de Coinci y los *Milagros de Nuestra Señora* de Gonzalo de Berceo coinciden en su temática con las *Cantigas*, pero no sólo en los milagros, sino también en «el plan general de la colección alfonsina, pues también Gautier mezcla cantiga de *milagro* con otras de *loor*, y en algunos manuscritos de los *Miracles* no faltan ni miniaturas ni melodías». Más adelante aborda el problema de la clasificación de la colección de milagros y opina que las diferentes clasificaciones por temas no son satisfactorias. Sólo se manifiesta partidario de una ordenación en la que se atiende a la procedencia y al escenario de los hechos que se relatan en las 356 cantigas.

¹ Afonso X, o Sábio, *Cantigas de Santa Maria* (editadas por Walter Mettmann). Acta Universitatis Conimbrigensis. Coimbra, vol. I, 1959, Vol. II 1961, vol. III 1964, vol. IV (Glossário) 1972.

² Ediciones Xerais, Vigo, 2 vols., s.a.: 1981.

Con un acercamiento a las peculiaridades formales y a la estructura externa de los poemas narrativos y no narrativos, a la simbología de los números, a la función de las cantigas y a la referencia al poco probable conocimiento de éstas por un público no áulico, se da fin a estas páginas que inician la introducción.

Con epígrafe específico (págs. 17-20) se aborda el problema de la autoría. Mettmann avanza la tesis de que «la aportación literaria efectiva de Alfonso se redujo a la composición de ocho o diez cantigas, que se destacan netamente de las demás por los temas y el estilo». El estudioso reconoce la dificultad de convertir las meras suposiciones en demostradas razones en cuanto a los autores de la magna obra y ve como solución «proceder a un riguroso análisis de la lengua» (pág. 17). Estas y otras afirmaciones demuestran el escaso número de trabajos rigurosos que se han realizado sobre las *Cantigas de Santa María* y que los datos aportados por el ilustre romanista son acertados e iniciadores de una nueva andadura: en nuestra opinión nos encontramos en un momento favorable para realizar sólidos estudios al contar actualmente con ediciones magistrales de autores de la corte del rey Sabio, probables colaboradores de la obra que nos ocupa, debidas principalmente a estudiosos italianos; estas ediciones pueden ayudar a convertir las meras hipótesis en probadas aseveraciones. En el apartado titulado *La elaboración de las Cantigas. La fecha* (págs. 21-24) se señalan las tres etapas en la elaboración de la obra que Mettmann defiende después de analizar minuciosamente las confluencias y divergencias entre los distintos manuscritos proponiendo «con las debidas reservas» para una primera redacción de las primeras 100 cantigas las fechas 1270-1274, para el bloque de 200 cantigas el período 1274-1277 y para la colección general el de 1277-1282. Sin embargo, no descarta la posibilidad que ya apuntó Higinio Anglés para el códice *To* de que algún códice no sea coetáneo al rey Sabio. En cuanto a la fecha de la redacción de la primera parte, me permito añadir el siguiente dato que podría retrotraer el término *a quo* del códice perdido (*To.^o I*): el trovador catalán Cerverí de Girona acompañó al infante don Pedro a Castilla en 1269 y en esta ocasión, según demuestra M. de Riquer³, Cerverí compuso la *Canço de Madona Santa Maria*: *Reys castelas, tota res mor e fina / mas non o fay la domn' on vos chantatz*.

Más adelante (págs. 25-34) se reproduce la descripción de A. Paz y Melia⁴ para los códices *To*, *T.*, *E.* y la de Nella Aita⁵ para el códice florentino. Las tablas de correspondencias que se incluyen a continuación permiten averiguar la tradición manuscrita de las distintas composiciones y su situación en el o los códices o su ausencia en determinado códice.

A la métrica se destinan un par de páginas (págs. 40-42) en las que se advierte, en nota, que no existe, hasta la fecha, estudio exhaustivo de las cantigas a este respecto; después de señalar el predominio del *virelai* o *zéjel* sobre las demás formas estróficas, se apunta la diferente interpretación en cuanto a la longitud de los versos que de algunas cantigas hacen los musicólogos y se explica cuáles son los tipos estróficos más frecuentes que corresponden a los números romanos de las notas que lleva la edición a pie de página.

El códice *E* es el que sirve de base a esta edición, aunque como advierte el editor en la *Nota previa*, la fidelidad al texto de este manuscrito se ha sacrificado en favor de lecturas que en otros manuscritos son más satisfactorias «sobre todo en cuanto a la métrica». El texto de las *Cantigas de Santa María (cantigas 1 a 100)* ocupa de la página 53 hasta la 304 y va acompañado de notas a pie de página. A continuación (págs. 305-311) se nos proporciona el índice de las 100 cantigas que en este primer tomo se editan y en él no se nos advierte de los errores del copista ni se incluye el estribillo de cada cantiga. El apéndice (págs. 313-344) con 24 cantigas prosificadas en castellano (cantigas 2 a 25), contenidas a modo de explicación a pie de página en el códice *T*, resulta de una gran utilidad.

La organización de las notas es condensada y apretada. Proporcionan una gran cantidad de

³ Martín de Riquer, *Los trovadores, historia literaria y textos*. Barcelona, 1975, tomo III, pág. 1558.

⁴ Alfonso el Sabio, *Cantigas de Santa María*, Madrid (Real Academia Española), 1889, vol. I, págs. (35)-(41).

⁵ R. L. P. 13, Río de Janeiro, 1921, págs. 188-190.